

La terminologie de la ville intelligente : étude de la naissance d'une terminologie à partir de corpus

L'unité terminologique « ville intelligente/smart city » est née au sein des plus importantes industries de télécommunications, telles que Schneider Electric et IBM, et au fil des années s'est répandue progressivement dans presque tous les domaines sociaux. Au sein de la communauté scientifique c'est notamment grâce aux travaux menés par l'équipe de recherche de l'Université technologique de Vienne coordonnée par Rudolf Giffinger, expert en recherche analytique sur le développement urbain et régional, qu'une définition acceptée de l'unité « ville intelligente » s'est imposée.

La presse a contribué très rapidement à vulgariser aussi bien le terme que le concept, en soulignant notamment le rôle joué par les politiques stratégiques, financières et énergétiques au sein de l'économie mondiale. Nous citons à titre d'exemple le Partenariat d'innovation européen pour les villes et les communautés intelligentes, lancé par la Commission européenne en 2012, ainsi que les études menées en France par le Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie. Nous signalons, entre autres, les recherches *La ville intelligente : état des lieux et perspectives en France* et *Le point sur les villes intelligentes*, proposant une tentative de définition de ce concept aux contours parfois flous.

Dans le cadre italien un premier projet relatif à un glossaire de la ville intelligente contenant les termes les plus significatifs de ce champ de connaissances est né autour d'une nécessité concrète ressentie par les organisateurs de la deuxième édition de la *SMART City Exhibition* de Bologne en 2013. Ceux-ci ont chargé l'Osservatorio di terminologie e politica linguistica (OTPL, Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan) de réaliser un produit terminologique disponible sur le site de la foire permettant de saisir rapidement les mots-clés de la manifestation, ainsi que de faciliter la communication entre les organismes, les experts du domaine et les visiteurs non-experts. En effet, à l'issue de sa première édition en octobre 2012, le Comité Scientifique de *SMART City Exhibition* avait déjà publié le dossier *Il paradigma Smart City. Verso SMART City Exhibition 2013*, où il avait indiqué que sur le plan communicatif il était nécessaire de bien définir les concepts de référence du domaine de la ville intelligente : « nous avons besoin de définitions plus précises [...]. Ce n'est pas un hasard si pour écrire ce texte nous avons été obligés d'avoir recours à un nombre élevé de mots en langue anglaise. Il s'agit souvent de néologismes, de concepts novateurs qui naissent loin de notre pays et qu'il est difficile de traduire ». L'exigence de définitions plus précises dans le domaine conceptuel de la ville intelligente nous semble également ressentie par un public fort hétérogène, allant des spécialistes de la ville intelligente au monde politique, des entrepreneurs aux médias. D'ailleurs, plusieurs études récentes ont recueilli des réflexions soulignant le manque de définition du concept de « ville intelligente », parmi lesquelles nous citons le livre numérique publié par Cittalia-ANCI Ricerche, *Il percorso verso la città intelligente*, et le numéro spécial de la revue *Ecoscienza* consacré à ce sujet.

La préparation du *Glossario della Smart City* a suivi une méthodologie axée autour de la reconstitution du domaine conceptuel analysé et s'est développée en suivant plusieurs phases de travail (sélection des documents et constitution de corpus, organisation des sous-domaines, extraction des unités terminologiques, rédaction des fiches terminologiques). Quant au corpus, celui-ci a été créé à partir de textes spécialisés concernant le domaine, parmi lesquels ceux du site de *SMART City Exhibition*. Le point de départ a été le document *Il paradigma Smart City. Verso SMART City Exhibition 2013*, rédigé à partir des communications présentées lors de l'édition 2012 de la manifestation. Les autres publications du site ont été ensuite analysées, à savoir :

- *Smart Innovation*, le supplément numérique de FORUMPA.IT ;
- la section *News* ;
- les communiqués de presse ;
- l'*Appel à communications SCE 2013* et le *Programme 2013*.

Ce projet de glossaire, outre sa première utilisation lors de *SMART City Exhibition*, a constitué le point de départ pour la réalisation d'un lexique panlatin de REALITER contenant 123 termes/syntagmes terminologiques renvoyant au concept de « ville intelligente ». À partir des unités terminologiques en italien les responsables linguistiques de REALITER ont fourni les équivalents dans les autres six langues du Réseau (catalan, français, espagnol, galicien, portugais, roumain). Des variantes en français du Québec, portugais du Brésil et espagnol du Mexique ont été également ajoutées.

Le travail mené pour la réalisation du lexique panlatin nous a permis de mettre en valeur toute une panoplie de stratégies néologiques largement exploitées pour la création d'une terminologie spécifique de la ville intelligente. Nous nous sommes également rendu compte que l'adjectif joue un rôle qui n'est pas du tout anodin dans la création des syntagmes terminologiques utilisés pour décrire les concepts de ce domaine et des sous-domaines qui y sont impliqués (économie intelligente, mobilité intelligente, environnement intelligent, mode de vie intelligent, habitants intelligents, administration intelligente). En effet, c'est souvent grâce au sémantisme de l'adjectif que l'on arrive à désigner la réalité nommée par les unités terminologiques, alors que, dans d'autres cas, les signifiés des unités terminologiques renvoyant aux concepts de la ville intelligente semblent ressortir de la combinaison de différents sèmes présents autant dans la base des syntagmes que des adjectifs qui y sont accrochés. En guise d'exemple des cas cités jusqu'ici, nous signalons les syntagmes terminologiques N+Adj du type « ville/maison/croissance intelligente », « mobilité/croissance/développement durable », « renouvellement/potager/détournement urbain », ainsi que toute la série de syntagmes composés par un nom et l'adjectif « ouvert » (« données ouvertes », « innovation ouverte », etc.). De ce point de vue, il nous semble également que certains de ces adjectifs constituent déjà en eux des néologismes sémantiques (cf. « ouvert », « libre », « intelligent »), ce qui rend la terminologie du domaine de la ville intelligente particulièrement intéressante d'un point de vue de construction d'un réseau terminologique.

Une autre remarque à signaler concerne l'opération de normalisation qui entoure la terminologie française de la ville intelligente, étant donné que, si pour certaines langues impliquées dans la réalisation du lexique panlatin l'emprunt à l'anglais reste souvent la solution la plus exploitée, le français a notamment recours à une terminologie normalisée parfois calquée sur l'anglais.

Dans cette contribution notre objectif est celui de catégoriser les termes/syntagmes terminologiques du domaine conceptuel de la ville intelligente par phénomènes de création néologique et d'en décrire les cas les plus intéressants, en portant une attention particulière à la néologie sémantique. Le rôle des adjectifs sera spécifiquement mis en valeur, vu que les propriétés syntaxiques et sémantiques intrinsèques des adjectifs qualificatifs sont parfois relégués à un second plan par rapport à la combinaison de l'adjectif et du substantif qui contraint une interprétation plus délicate de la part du locuteur.

Pour notre analyse nous aurons recours aux données recueillies pour la réalisation du lexique panlatin de la ville intelligente réalisé au sein du Réseau REALITER. Toutefois un élargissement à d'autres bases de données telles que *Europresse* et *Néoveille* est prévu afin de comprendre l'usage en discours des termes/syntagmes terminologiques repérés, ainsi qu'une tendance éventuelle d'emploi dans des typologies textuelles différentes.

Références bibliographiques

- Cartier Emmanuel, "Néoveille, système de repérage et de suivi des néologismes en sept langues", *Neologica*, 10, 2016, pp.101-131.
- Cartier, E., Sablayrolles, J.-F., "Nouvelles technologies, nouveaux modèles linguistiques et néologie", in Ponchon, T., Laborde-Milaa, I. (éds), *Sciences du langage et nouvelles technologies*. Actes du colloque 2009 de l'Association des Sciences du Langage, Limoges, Éditions Lambert-Lucas, 2011, pp. 53-59.

- Commissariat Général au développement durable, *La ville intelligente : état des lieux et perspectives en France*, 73, 2012.
- Commissariat Général au développement durable, *Le point sur les villes intelligentes*, 143, 2012.
- Condamines, A., “Linguistique de corpus et terminologie”, *Langages*, 157, 2005, pp. 36-47.
- Drouin, P., “Term extraction using on-technical corpora as a point of leverage”, *Terminology*, 9 (1), 2003, pp. 99-117.
- Forghieri, C., Mochi Simondi, A., *Il paradigma Smart City. Verso SMART City Exhibition 2013*, Edizioni Forum PA, Rome 2013.
- Goes, J., *L’adjectif entre nom et verbe*, Duculot-De Boeck et Larcier, Bruxelles, 1999.
- Grimaldi, C., Romagnoli, E. (éds), *Lessico panlatino della Smart City*, sous presse.
- Grimaldi, C., Romagnoli, E., “Ville durable et ville intelligente : politiques linguistiques et terminologies néolatines”, in Depecker, L., Zanola, M. T. (éds.), *La terminologie panlatine. Les vingt ans de REALITER*, Milano, EDUcatt, pp. 165-178.
- Hamilton, W., Leskovec, J., Jurafsky, D., “Diachronic Word Embeddings Reveal Statistical Laws of Semantic Change”, *ACL* 2016.
- L’Homme, M.-C., “Adjectifs dérivés sémantiques (ADS) dans la structuration des terminologies”, *Actes de Terminologie, ontologie et représentations des connaissances*. (Université Jean Moulin Lyon 3, 22-23 janvier 2004).
- Marengo, S., *Les adjectifs jamais attributs. Syntaxe et sémantique des adjectifs constructeurs de la référence*, De Boeck-Duculot, Bruxelles, 2012.
- Redazione Ecoscienza, “La città diventa intelligente. Tecnologia, utopia e sostenibilità si incontrano nella smart city”, *Ecoscienza*, 5, 2012, pp. 45-71.
- Renouf, A., “Sticking to the Text: a corpus linguist’s view of language”, *ASLIB Proceedings*, 45 (5), 1993, pp. 131-136.
- Rodríguez Pedreira, N., “Recherches sur les adjectifs de couleur. Description et référenciation”, *L’Information Grammaticale*, 95, 2002, pp. 27-30.
- Romagnoli, E., “La terminologia della Smart City. Riflessioni e proposte per un Glossario plurilingue”, in *La Smart City al servizio del cittadino – la call for papers di Smart City Exhibition 2013*, Forum PA Edizioni, Roma, 2013, pp. 1-13.
- Sablayrolles Jean-François, *Les néologismes*, Paris, Presses Universitaires de France, 2016,
- Testa, P. (éd.), *Il percorso verso la città intelligente*, Fondazione ANCI Ricerca, 2013.